

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Nay

Chúa Nhật 22/5: Chúa Nhật 5 Phục Sinh

Thứ Hai 23/5: Ngày Trong Tuần Phục Sinh

Thứ Ba 24/5: Ngày Trong Tuần Phục Sinh

Thứ Tư 25/5: Th. Bêđa, Gregôriô 7, M. Mađalêna Pazzi

Thứ Năm 26/5: Th. Philippê Nêri, linh mục

Thứ Sáu 27/5: h. Augustinô Cantuariô, giám mục

Thứ Bảy 28/5: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 29/5: Chúa Nhật 6 Phục Sinh

**"Thầy là Đường, là sự
 Thật và là sự Sống."
 (Ga 14.6)**



ĐỪNG XAO XUYẾN NHƯNG HÃY TIN TƯỞNG

Trong cuộc sống trần gian này, con người khi biết mình sắp từ giã những người thân yêu để vĩnh viễn rời bỏ cuộc sống này, người ta thường cố tranh thủ chút thời gian vẫn vôi còn lại để căn dặn; để trấn trối cho người thân yêu những điều mà họ cho là quan trọng nhất. Chúa Giê-su cũng thế. Trong bài Tin Mừng Chúa nhật hôm nay thuật lại rằng: Khi sắp từ giã các môn đệ để chịu khổ nạn và chịu chết, chúa Giê-su đã trao cho các môn đệ những lời tâm huyết của Ngài: "Anh em đừng xao xuyến, hãy tin vào Thiên Chúa và tin vào Thầy." (Ga:14.1).

Có ai trong chúng ta đã không từng bị xao xuyến? Các môn đệ xưa kia đã xao xuyến vì họ được nghe biết về sự phản bội của một người trong chính nhóm của họ (Ga:13,21-30); và cả việc người anh cả Phêrô của họ cũng sẽ chối Thầy (Ga:13,38). Lòng các ông xao xuyến vì Thầy đã nói bóng nói gió đến cái chết gần kề (Ga:13,33). Tất cả đều là những biến cố kinh khủng, ảnh hưởng đến đời sống của họ, phá vỡ những gì họ đã mong đợi và xây dựng. Họ phải xa cách Thầy, phải một mình đương đầu với một thế gian thù nghịch. Những điều đó làm họ xao xuyến.

"Hãy tin vào Thiên Chúa, và tin vào Thầy." Đó là lời tâm huyết của Chúa Giêsu nói với các môn đệ xưa kia và với mỗi người chúng ta hôm nay. Đó cũng chính là niềm cậy trông tín thác vào Chúa Giêsu. Vì khi ta cậy trông tín thác vào Chúa thì dù đe dọa vẫn còn đó, khó khăn vẫn chồng chất, nhưng ta vẫn an tâm tiến bước, bình an lại trở về và không còn xao xuyến nữa. Niềm tin nhỏ bé của các môn đệ xưa kia được Chúa Giêsu củng cố thêm qua lời an ủi và nâng đỡ của Ngài: "Thầy đi là để dọn chỗ cho anh em ...để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó." Phải chăng "yêu" là lo lắng cho nhau, là làm những điều tốt đẹp nhất cho nhau. Thầy đi là để dọn chỗ cho anh em. Và "yêu" là mong muốn được sống bên cạnh người mình yêu - để Thầy ở đâu, anh em cũng ở đó. Chúa Giêsu hằng yêu thương mỗi người chúng ta, và Ngài vẫn đang "dọn chỗ" cho mỗi người chúng ta hôm nay để "Thầy ở đâu, chúng ta cũng được ở đó với Ngài." Và đó cũng là cùng đích của người Kitô trong cuộc sống trần thế này. Trong Bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta cũng đọc được lời tâm huyết của Chúa Giêsu nói với Philippê: "Nếu anh em biết Thầy, anh em cũng biết Cha Thầy ...Thầy ở trong Chúa Cha và Chúa Cha ở trong Thầy" (Ga:14.9-11). Còn lời nói nào rõ ràng hơn nữa về sự kết hợp mật thiết và thâm sâu trong tình "Cha Con". Còn lời nói nào hùng hồn và xác tín hơn nữa về sự gắn bó thân tình Ngôi Cha và Ngôi Con trong mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi?

Trong giây phút tâm tình từ giã với các môn đệ, Chúa Giêsu nói với Tôma: "Chính Thầy là con đường, là sự thật và là sự sống. Không ai đến với Chúa Cha mà không qua Thầy..."(Ga:14.6). Lời giảng dạy chỉ bảo của Ngài được ghi lại trong Kinh Thánh là kim chỉ nam soi đường dẫn lối cho ta trong cuộc sống. Thánh thân của Ngài là hướng đạo chỉ đường dẫn lối và đưa ta về đường ngay nẻo chính. Sự thật mà Ngài giảng dạy không phải chỉ bằng lời nói mà còn bằng hành động Ngài đã thực hiện trong suốt 3 năm rao giảng. Chúa Giêsu còn xác nhận Ngài là sự sống: Đó sự sống vĩnh cửu được chuộc lại bằng giá máu tử nạn và phục sinh của Người.

"Chúa Giêsu là đường, là sự thật, và là sự sống." Đó là cùng đích mà con người phải hướng đến trong cuộc sống trần gian hôm nay.

(Linh Xuân Thôn)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 20/5 Tạ ơn & CLH Đaminh, Tôma, Augustinô Giuse, Maria, CLH, Tạ ơn & Bình an Phêrô, Simon	<i>GD Khản Quyên Mai + Thương, Mậu Vũ Hoàng David Chì Nhan, Phạm Viêm GD Sơn + Thu, Mộng Tuyền, Huy, Trần + Khoa</i>	Chúa Nhật(tt) Maria & Antôn Phanxicô, Têrêsa Phanxicô X., Rôsa Phêrô, Maria	<i>Các con cháu, GD Phong Trang GD Lan Le, Nguyen Diệp Phạm Hà, Các con cháu 1 Người, Mộng Tuyền, Huy, Trần + Khoa, Lilly Ann Vu</i>
Thứ Bảy 21/5 Các Ân nhân Đôminicô & Anna, Têrêsa Giuse, Maria & CLH LM Augustinô, Phanxicô X., Tôma Phêrô & Simon	<i>Giáo Xứ Sống hay đã Mất GD Nguyễn Queenie, GD Vũ Văn Võ Chì Nhan, Alisa + Erick, U. Phượng Mai + Thuong Phạm Viêm, 1 Người GD Sơn + Thu, Mộng Tuyền, Huy, Trần + Khoa</i>	Thứ Hai 23/5 Giuse, Maria & CLH Phêrô, Simon, Tôma, Augustinô	<i>GD Sơn + Thu, Vũ Dương Loan Do, Mai + Thuong Lynh + Ha, Alisa + Erick, Chì Nhan Mai + Thuong, GD Sơn + Thu</i>
Chúa Nhật 22/5 Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn & Bình an Tạ ơn Giacôbê, Giuse & Maria Giuse, Mô côì, Tạ ơn Giuse, Maria & CLH Maria	<i>GIÁO XỨ 1 Người, GD Nguyễn V An GD Nguyễn Ronny, 1 Gia đình, MNH, 1 Người Nguyen V. Nhung, Hoàng + Dung Phạm Lành, Trần Ninh Trần Kính, Chì Nhan, Alisa + Erick GD Linh + Xuan, GD Phước Vân</i>	Thứ Ba 24/5 Antôn, Isavê, Giuse, Maria, CLH Phêrô, Simon, Tôma, Augustinô	<i>Alisa + Erick, Chì Nhan, Các con Mai + Thuong, GD Sơn + Thu Alisa + Erick, Chì Nhan Mai + Thuong, GD Sơn + Thu GD Mộng Tuyền, Mai + Thuong, GD Sơn + Thu</i>
		Thứ Tư 25/5 Giuse, Maria, CLH Phêrô, Simon, Tôma, Augustinô	<i>Alisa + Erick, Chì Nhan Mai + Thuong, GD Sơn + Thu</i>
		Thứ Năm 26/5 Giuse, Maria, CLH Phêrô, Simon, Tôma, Augustinô	<i>Alisa + Erick, Chì Nhan Mai + Thuong, GD Sơn + Thu</i>
		Thứ Sáu 27/5 Giuse, Maria, Bình an, Tạ ơn Phêrô, Simon, Tôma, Augustinô	<i>Hoàng Nam, Phạm Viêm, Chì Nhan GD Mộng Tuyền, Mai + Thuong, GD Sơn + Thu</i>

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai giúp nạn nhân bị lụt ven sông Mississippi miền Nam Hoa Kỳ và quỹ Từ Thiện Công Giáo Home Mission của tổng Giáo Phận.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2011, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

CHÚC MỪNG: Quý Cha cùng toàn thể giáo dân xin hân hoan chúc mừng Cha Chánh Xứ Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt nhân dịp kỷ niệm 8 năm đón nhận thiên chức linh mục (24 tháng Năm). Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

KIỆU ĐỨC MẸ VÀ DÂNG HOA: Giáo xứ sẽ Rước Kiệu trọng thể Kính Đức Mẹ chung quanh khuôn viên Nhà Thờ vào lúc 5:30 chiều thứ Bảy, ngày 28 tháng 5 năm 2011. Sau Rước Kiệu, các em thiếu nhi sẽ Dâng Hoa Kính Đức Mẹ trong Nhà Thờ. Kính mời toàn thể giáo dân tham dự đông đủ.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO HỌP: Hội CBMCG xin kính mời toàn thể quý Hội Viên họp trong Nhà Thờ Lớn, từ 4:00pm-5:00pm, Thứ Bảy, ngày 28/5 để bàn về những sinh hoạt của Hội cũng như chương trình Đại Hội Hành Hương của GX. Phiên họp này thay cho phiên họp đầu tháng 6. Xin quý thành viên mặc đồng phục để sau khi họp xong, sẽ đi Rước Kiệu kính Đức Mẹ nhân ngày giã hoa.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Lớp Thêm Sức: [1] Ban Đại Diện Phụ Huynh xin kính mời quý PHHS Lớp Thêm Sức tham dự buổi họp vào lúc 12:30pm Chúa Nhật, 22/05/2011 tại Phòng Lavang. Xin cử người đại diện nếu quý vị không thể có mặt.

[2] Các em Lớp Thêm Sức sẽ có chương trình Xưng Tội & Tập Nghi Thức từ 9:00am-3:00pm Thứ Bảy, 28/05/2011. Xin cha mẹ đỡ đầu đến tập nghi thức với các em từ 11:30-2:30pm. 71 học sinh sẽ lãnh Bí Tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 4:00pm, 29/05/2011. Xin toàn thể Giáo Xứ cùng hiệp ý cầu nguyện và chúc mừng các em.

MÔI LỄ TRUYỀN CHỨC VÀ TẠ ƠN: Tu Đoàn Nhà Chúa xin kính mời toàn thể quý ông bà cố, quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự Thánh Lễ truyền chức Linh Mục của Thầy Sáu Giuse Đặng Hoàng Nhật, SDD, qua sự đặt tay của Đức Tổng Giám Mục John Vlazny, lúc 11 giờ sáng, ngày mùng 4 tháng 6 năm 2011 tại Nhà Thờ Chánh Tòa, Portland, Oregon. Tân linh mục Giuse Đặng Hoàng Nhật, SDD, và Tân Phó Tế Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD, sẽ dâng Thánh Lễ Tạ Ơn và Lễ Cam Kết Lần Đầu của Thầy Giuse Phạm Hồng Minh, SDD, lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày mùng 4 tháng 6 năm 2011 tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Kính mời toàn thể quý cha, quý tu sĩ nam nữ, quý ông bà cố, quý cụ, quý ông bà và anh chị em tham dự tiệc mừng ngay sau Thánh Lễ tại Hội Trường của giáo xứ.

KHI ĐÁU XE: Xin lưu ý quý giáo dân ĐỪNG ĐÁU XE bên ngân hàng Albina Community Bank cạnh sở Cứu Hỏa để đi lễ, sẽ bị chủ nhân câu xe đi. Và xin chỉ băng qua đường chỗ dành riêng cho người đi bộ (crosswalk), cảnh sát đã nhiều lần cảnh giác ban An Ninh của giáo xứ về việc giáo dân băng qua đường bất hợp lệ gây nguy hiểm cho xe cộ phải tránh người.

BAN THỦA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ: lúc 3:30PM Chúa Nhật, ngày 22/5/2011, tại Phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể quý ACE trong Ban cùng tới tham dự đông đủ (kể cả quý ACE đại diện đọc sách cho các Hội Đoàn)

HỌP BCH HIỆP SĨ ĐOÀN KHA LUÂN BỐ: lúc 5:00PM chiều thứ Năm, ngày 26/5/2011 tại Phòng 110 (Lầu I)

RAO HÔN PHỐI: Lần II: Anh Đaminh Nguyễn Dũng Tuyền, con ông bà Nguyễn Đình Bình (quá cố), Beaverton, OR. sẽ kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Mỹ Phượng, con ông bà Nguyễn Văn Hùng, Beaverton, OR.

Lần I: + Anh Antôn Nguyễn Thanh, con ông bà Nguyễn Nhuận sẽ kết hôn với chị Anna Phạm Thị Ngọc Bích, con ông bà Phạm Văn Mai Calvary Alberta, Canada. + Anh Phêrô Đỗ Minh Huân, con ông bà Đỗ Văn Thu, Portland, OR. sẽ kết hôn với chị Rosa Lê Cát Thiên Thanh, con ông bà Lê Cát Bá, Portland, OR.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Quỹ Từ Thiện Địa Phận
\$4,857.48	\$1,602.00	\$2,415.00	\$8,874.48	\$1,633.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Hãy Chỗi Dậy

Kim Long

Hãy chỗi dậy hồi ai ngủ mê. Hãy chỗi dậy từ cõi
Hãy chỗi dậy hồi ai ngủ mê. Hãy chỗi

chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.
dậy kẻ chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

1. Đã bao năm qua gian trần miệt mài sống
2. Hãy chung câu ca chung lời nguyện cầu tán
3. Ngược trông lên cao thôi đừng miệt mài bước

1. trong vòng u tối. Giờ được Chúa dẫn vào nguồn
2. dương một Thiên Chúa. Nguyện lòng trí muôn người hợp
3. theo đường tội lỗi. Hãy mặc lấy tâm tình của

1. sáng ta hãy bước theo đường quang minh.
2. nhất trong một đức tin, một tình yêu.
3. Chúa trong nguồn Phúc Âm ngày cứu rỗi.

Dâng Mẹ Tràng Hoa

ĐK. Dâng lên Mẹ tràng hoa Mân Côi, dâng lên Mẹ lời kinh sám hối.

Dâng lên Mẹ ngàn đóa hoa thơm dâng lên Mẹ xác thân linh hồn.

PK. Bao âu lo chất chứa trong đời bao chông gai trên đường muôn lối.

Con kêu van xin Mẹ đủ thương đưa con đi tới nơi bình an.

Tình Thương

- CHAY 2-A

- PSInh 5-A

Thánh Vịnh 32

Martino

Tình thương Tình thương xin Chúa tuôn đổ tràn đầy
Tình thương Tình thương xin tuôn đổ tràn

Như chúng con tin cậy tin cậy vào Chúa.
đầy, như con tin con cậy vào Chúa.

1. Lời Chúa phán ra rất chân thật và thẳng ngay.
2. Kia Chúa đoái trông, đoái trông người tôn sợ Chúa.
3. Lòng tôi trông đợi, chỉ trông đợi nơi tình Chúa.

1. Những việc Chúa tác tạo là kỳ công đáng tin
2. Những người vẫn tin tưởng cậy trông tình Chúa nhân
3. Bởi Người luôn che chở, Người luôn che chở phù

1. cậy. Công minh và chính trực, Chúa luôn thân thương triu mến.
2. từ, Chúa sẽ thương cứu họ khỏi tay mưu mô thần dữ.
3. tri. Vâng, vâng, nhờ có Người, chúng tôi hân hoan mừng rỡ,

1. Lòng Chúa thương triền miên, tràn lan khắp cả vũ hoàn.
2. Và Chúa luôn chạnh thương, Người nuôi dưỡng khi cơ hàn.
3. vì chúng tôi hằng trông, hằng tin tưởng nơi Danh Người.

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ - Tháng 5

May-83	Phạm Văn Nghi	30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
14/5/1985	Dang Văn Giáp	24/5/2002	Nguyễn Phi
23/5/1985	Trần Thị Mí	25/5/2002	Vincentê Đô công Triều
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/1990	Phan Thị The	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
30/5/1991	Nguyễn Văn Kỳ	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
3/5/1995	Phạm Thị Ngô	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
13/5/1995	Nguyễn Thị Mâu	2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
7/5/1996	Phạm Thị Rinh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Anh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn TK Phương
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
2/5/2000	Phú Hoàng	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
7/5/2000	Lê Văn Tiếp	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tinh

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn

Portland Office Beaverton Office
Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

VietOregonLove4Japan
 Fundraising Concert for Japan Earthquake and Pacific
 Tsunami Relief - Vietnamese American in Oregon
ĐÊM VĂN NGHỆ VÀ ĐẠV VŨ
Cứu Trợ Thiên Tai Nhật Bản
Chúa Nhật 29 tháng 5, 2011 từ 5 giờ
chiều - 11 giờ tối
Nhà Hàng Legin 8001 SE
Division St. Portland, OR 97206
Vào Cửa Miễn Phí
Free Admission
Ban Vận Động Kính Mời Quý Đồng
Hương Tham Dự Thật Đong Đảo Để Nói
Lên Tinh Thần Người Việt
(Xin chân thành cảm ơn Bác Sĩ Vương Bích Ngọc và
Nhật Nguyễn đã để dành chỗ Quảng Cáo)

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 cơm/bún hến, bún chả cá, mì
 quảng, bánh canh, cơm bò lúc
 lắc, bún bò .. Xin kính mời

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIÁ ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...

Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life.

Quý vị có phải là người công giáo không?
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Kha Luân
 Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIẢNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương
 trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715 - FAX: 800-438-3124
 Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

Tận tâm giúp quý vị để:
 - REFINANCE even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - BUY your 1st house with as
 little as 3.5% down or BUY
 your investment properties.
 - Build your credit for FREE

Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 1250 SE 93rd Ave., Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

www.abestdirect.com

Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu **Thiết kế** Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn** Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt:** 1000 Business cards, Heavy grade,
 e-mail-josay : **giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày.
Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Đàm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng Dịch Vụ Nhà
 Short-Sales
Tel:503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

GIỜ MỞ CỬA:
T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan 

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa